

Old Pond Comics presents

The Butterfly

haiku-cartoons



by Jessica Tremblay

Since 2007, Old Pond Comics delights poets of all levels by poking fun at haiku rules, illustrating famous haiku poems, and following the adventures of Master Kawazu and his apprentice Kaeru.

In 2015, the author received a grant from the British Columbia Arts Council to develop new characters. The Butterfly was one of them.



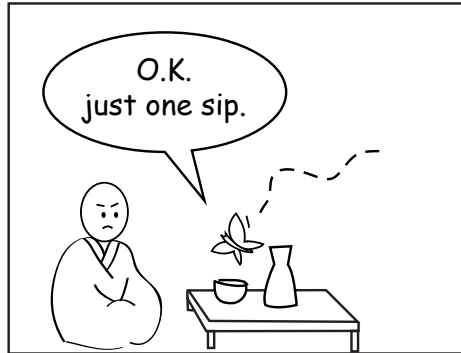
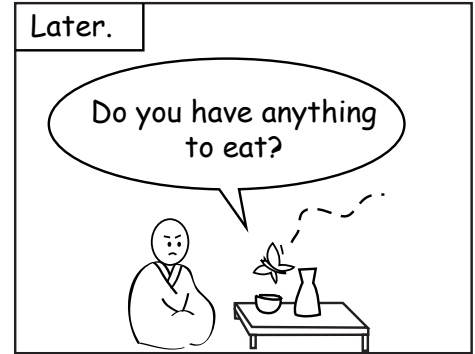
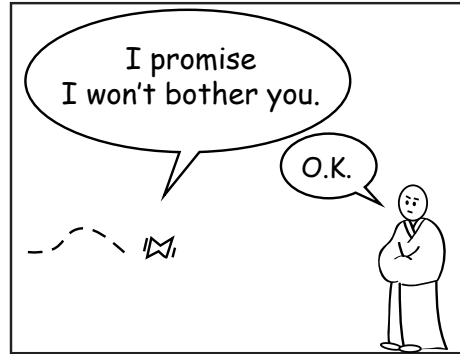
BRITISH
COLUMBIA



BRITISH COLUMBIA
ARTS COUNCIL

An agency of the Province of British Columbia

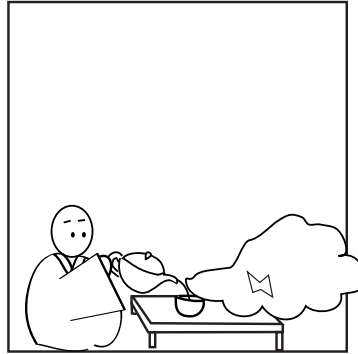
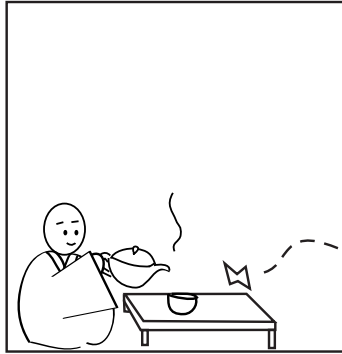
Jessica Tremblay ©2015
www.oldpondcomics.com



spring butterfly
at the big sake cup...
sip again!

Kobayashi Issa

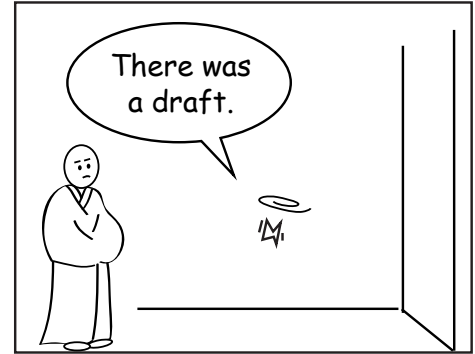
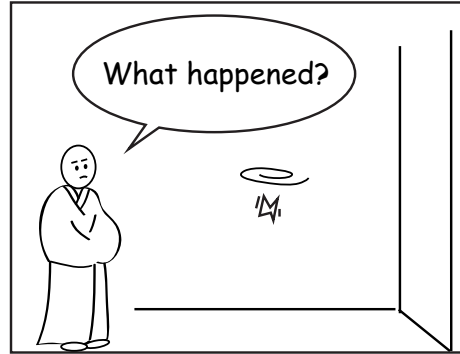
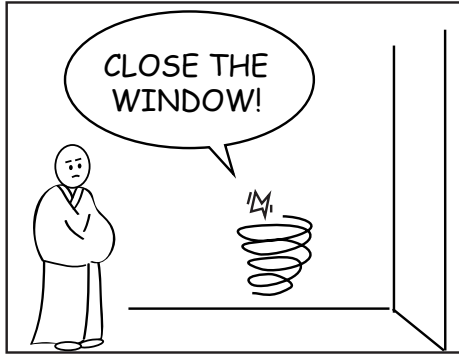
Haiku translated by David G. Lanoue haikuguy.com/issa

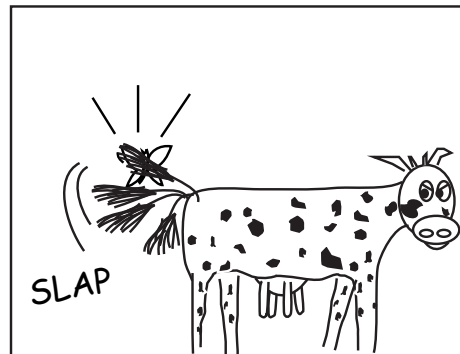
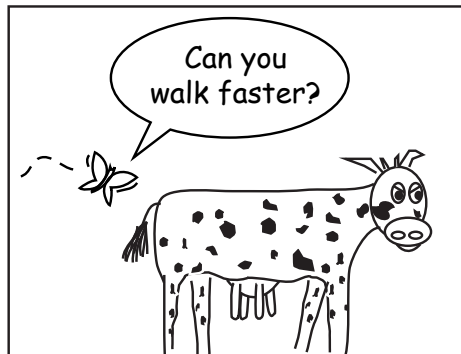
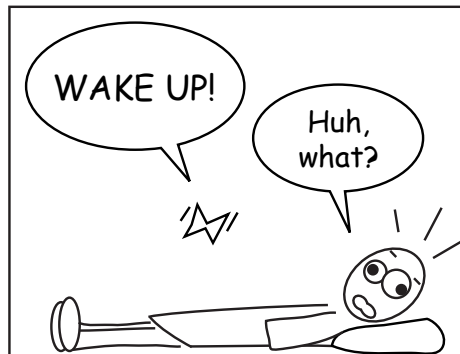
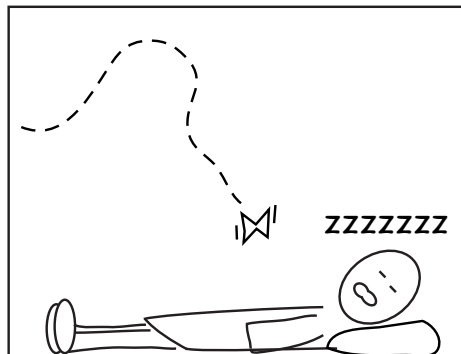


tea smoke--
into the butterfly's face
it blows

Kobayashi Issa

Haiku translated by David G. Lanoue
haikuquy.com/issa

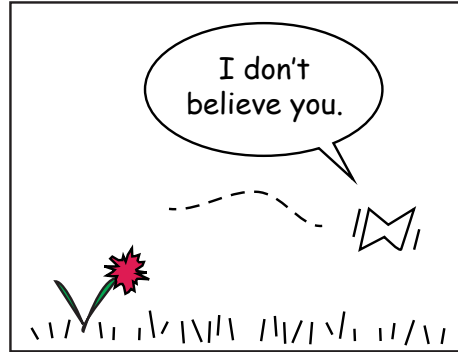
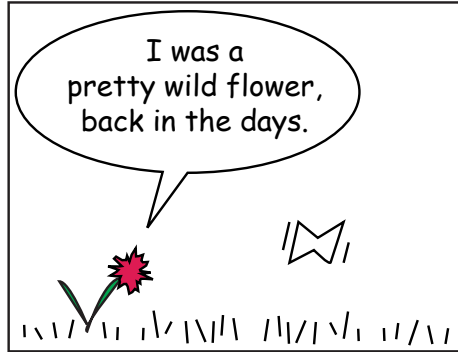




spring butterflies--
the cow has no desire
to be young again

Kobayashi Issa

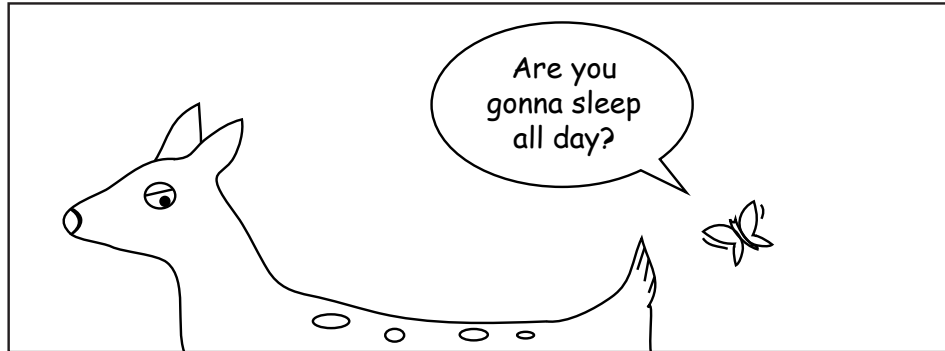
Haiku translated by David G. Lanoue haikuguy.com/issa



out of the grasses
the inevitable
wildflowers!

Kobayashi Issa

Haiku translated by David G. Lanoue haikuguy.com/issa



The fawn
Shakes off the butterfly,
And sleeps again.

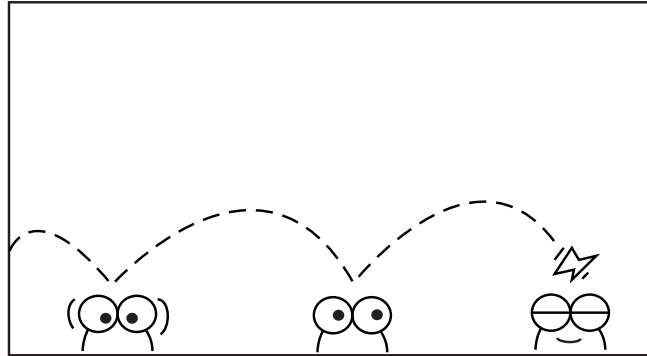
Kobayashi Issa

Haiku translated by R.H. Blyth

counting heads
in a hot tub...
little butterfly

Kobayashi Issa

Haiku translated by David G. Lanoue
haikuguy.com/issa



One of you
must get out.

HOT TUB
Maximum
7 people



My friends complained
about you.



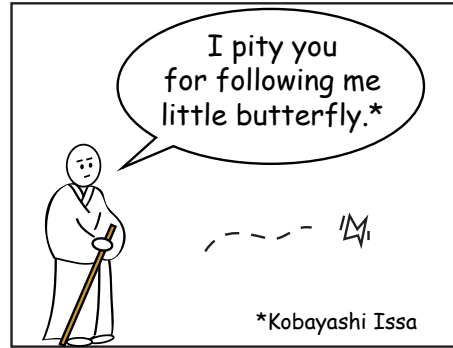
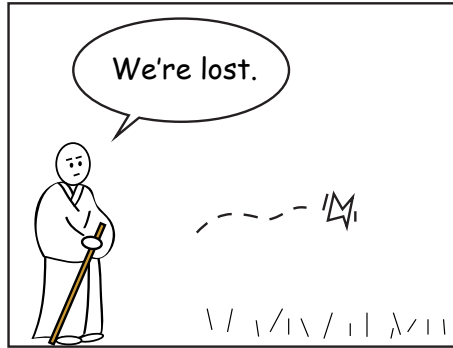
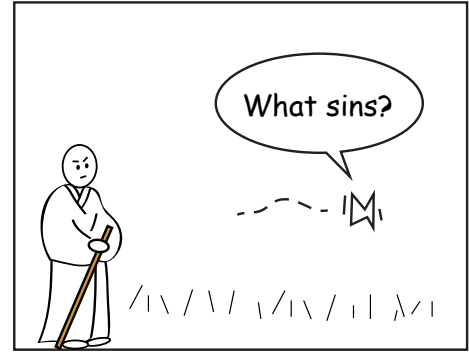
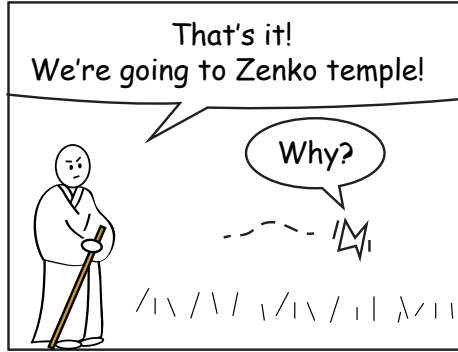
They said you've
been pretty rude.



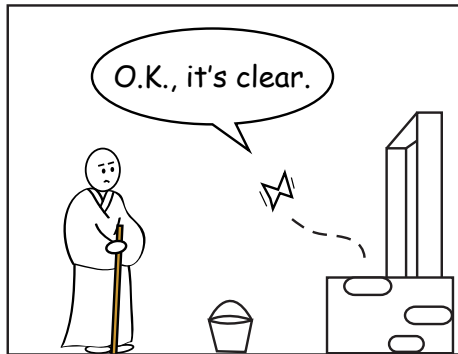
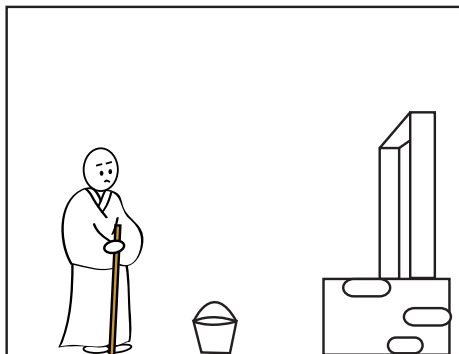
sip

O.K.
I'll try to be
nicer.





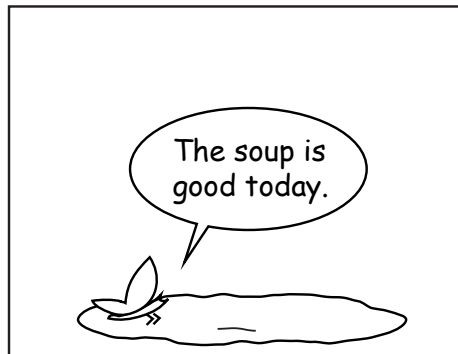
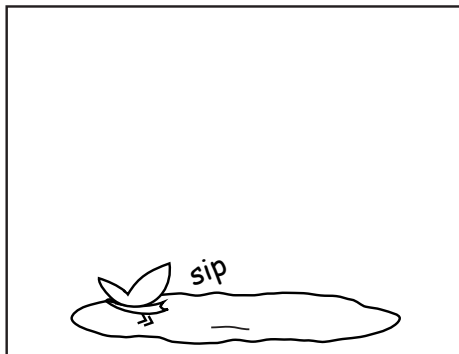
Haiku translated by David G. Lanoue haikuguy.com/issa



a quick inspection
of the well's bottom...
little butterfly

Kobayashi Issa

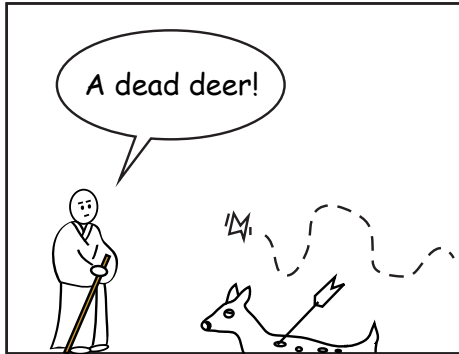
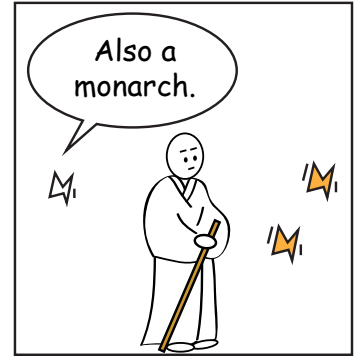
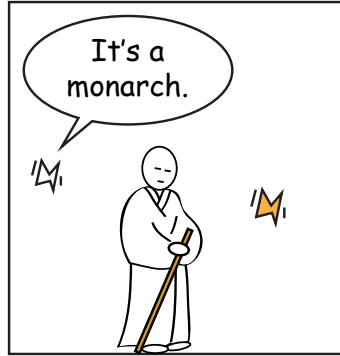
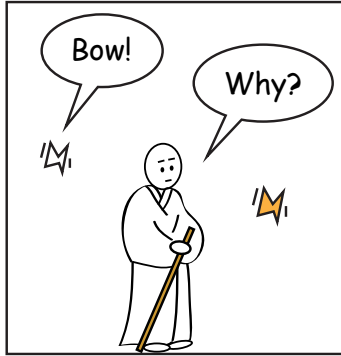
Haiku translated by David G. Lanoue haikuguy.com/issa

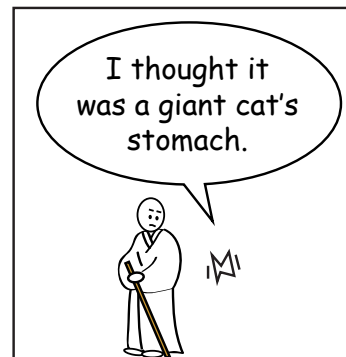
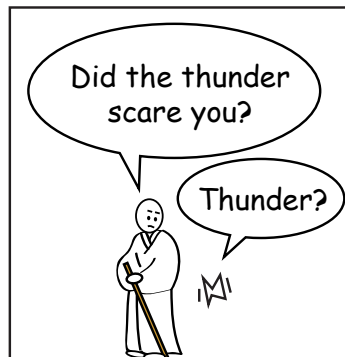
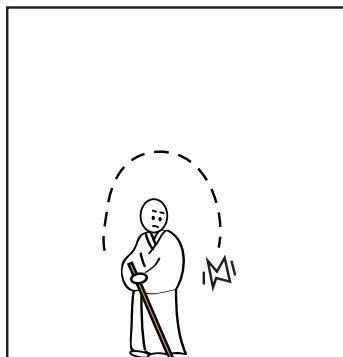
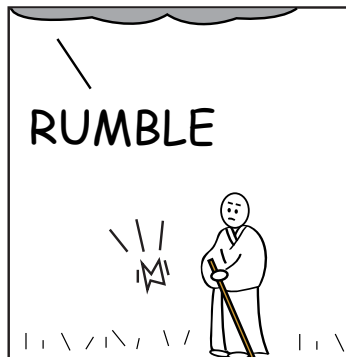
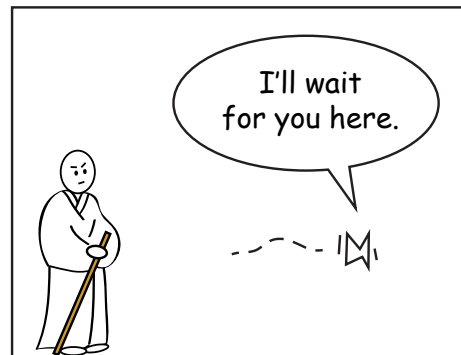
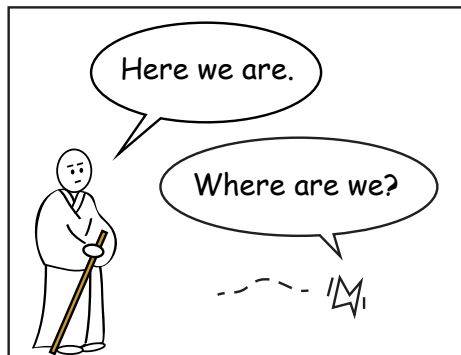


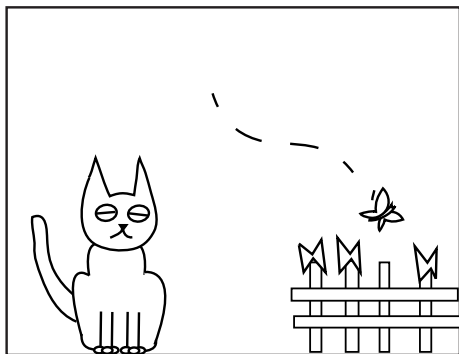
morning rain—
a butterfly licks
it up

Kobayashi Issa

Haiku translated by David G. Lanoue haikuguy.com/issa



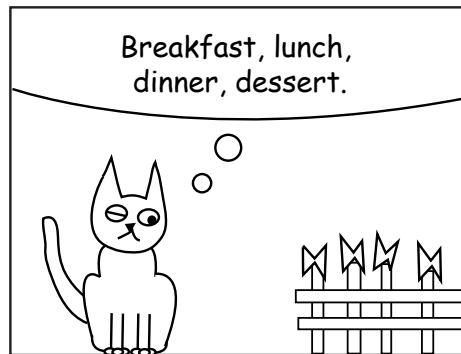




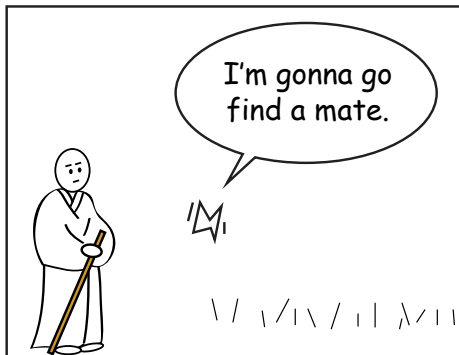
sleeping in a row--
little butterfly, cat
priest

Kobayashi Issa

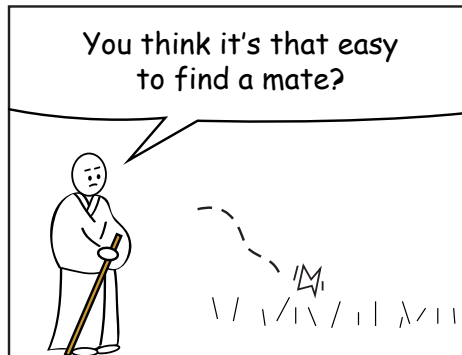
Haiku translated by David G. Lanoue haikuguy.com/issa



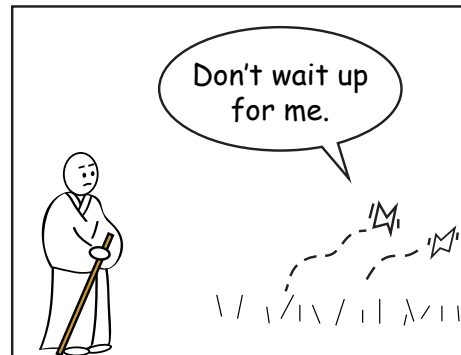
Breakfast, lunch,
dinner, dessert.



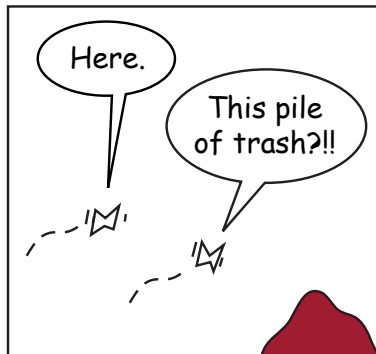
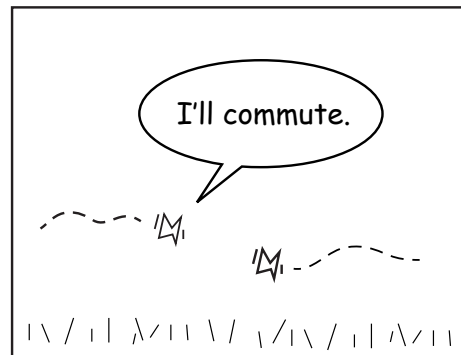
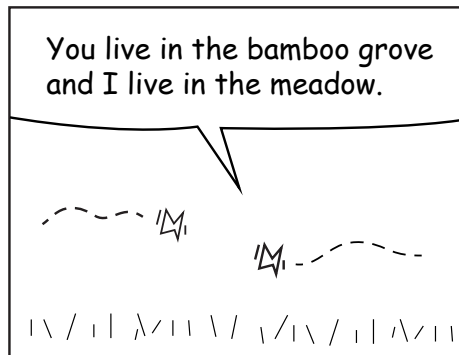
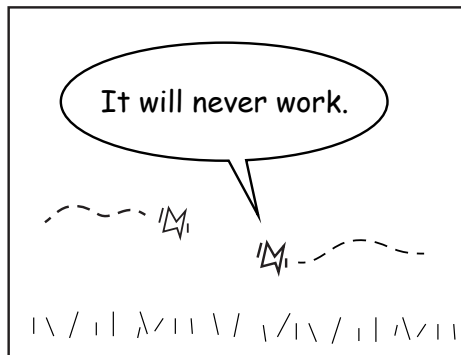
I'm gonna go
find a mate.



You think it's that easy
to find a mate?



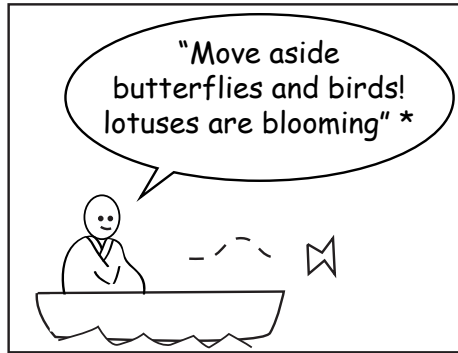
Don't wait up
for me.



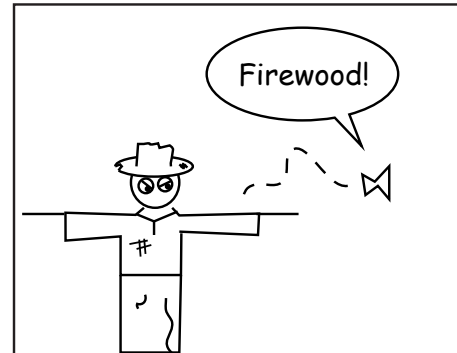
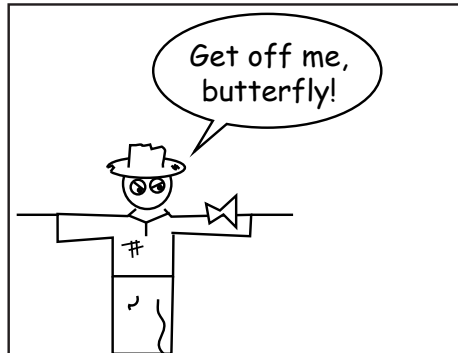
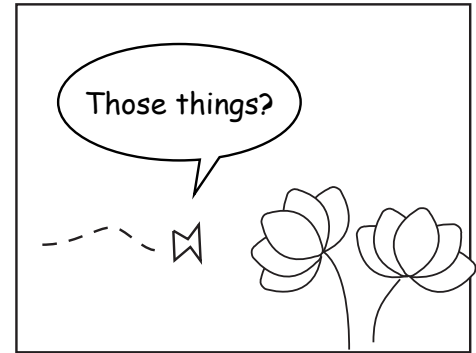
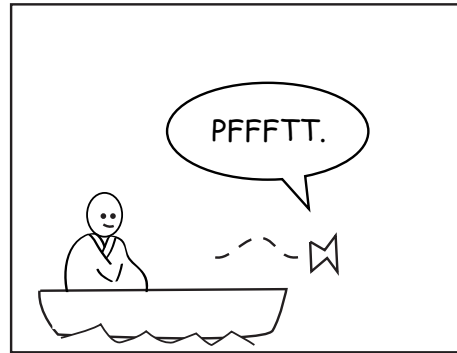
brimming with hope
little butterflies...
a young couple

Kobayashi Issa

Haiku translated by David G. Lanoue
haikuguy.com/issa



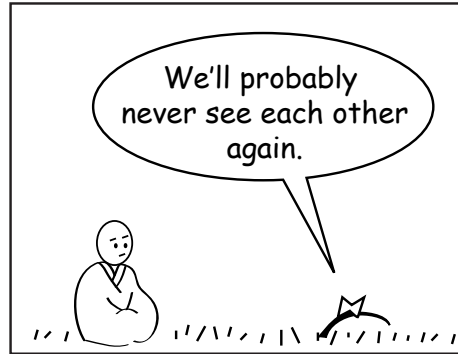
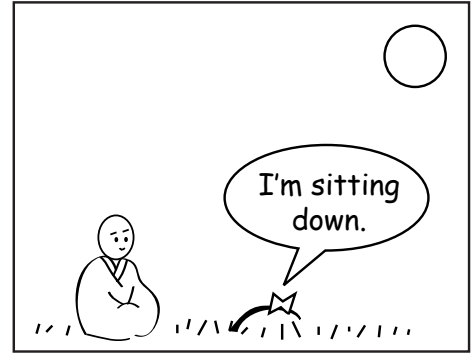
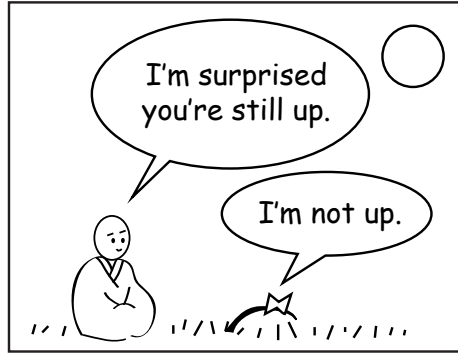
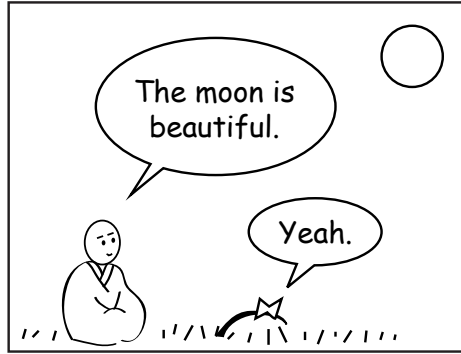
*Kobayashi Issa
Haiku translated by David G. Lanoue haikuguy.com/issa



autumn butterfly
on the scarecrow's sleeve
clinging

Kobayashi Issa

Haiku translated by David G. Lanoue haikuguy.com/issa



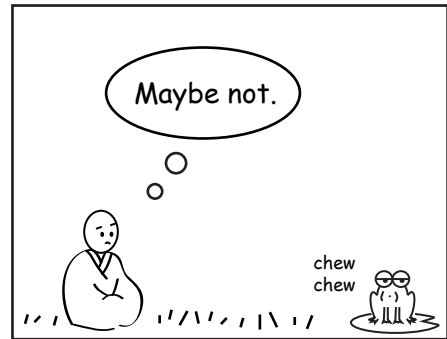
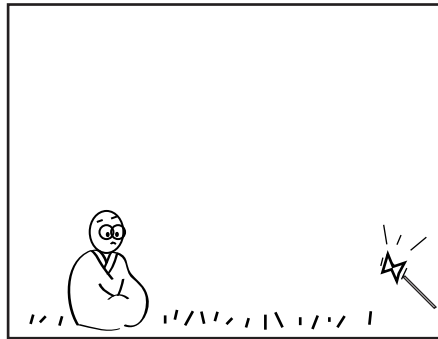
The most beautiful creature of the world... with the worst attitude ever!

When a butterfly drifts into his hut, haiku poet Kobayashi Issa's patience is put to the test as the creature invades his life, steals his food, and alienates his friends.

The book contains 27 comic strips including 14 haiku-cartoons inspired by Kobayashi Issa's poems.



Haiku translated by David G. Lanoue
(haikuguy.com/issa)



Learn haiku through cartoons
www.oldpondcomics.com

[Twitter.com/oldpondcomics](https://twitter.com/oldpondcomics)
[Facebook.com/oldpondcomics](https://facebook.com/oldpondcomics)